

ACTA DE LA XVI ASAMBLEA GENERAL DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE TERMINOLOGÍA (AETER)

Cuando son las diecisiete cuarenta horas del día 23 de noviembre de 2012, da comienzo la Asamblea General de AETER, en el Salón de Actos de la Facultad de Humanidades de la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla (Carretera de Utrera, km 1), con la asistencia de los socios que se relacionan en el anexo I de esta acta y atendiendo al siguiente orden del día:

1. Lectura y aprobación, si procede, del acta de la Asamblea anterior

Consultada la Asamblea sobre la redacción del Acta de la Asamblea anterior, el Acta quedó aprobada por asentimiento.

2. Informe de la Junta Directiva

La vocal Dña. Guadalupe Aguado de Cea informó a la Asamblea de las actividades desarrolladas en el seno del Comité 191 de AENOR, del que AETER ocupa la Secretaría General. En junio de 2012 se celebró la reunión de ISO en Madrid, coorganizada por AETER, en la sede de AENOR, con gran éxito de participación. La profesora Aguado agradeció a AENOR y a los organizadores la ayuda prestada, especialmente a Antonio Pareja, por desarrollar la página web del evento, a Pedro Díez Orzas por el patrocinio del evento social en la Academia de Ingeniería y a la colaboración de D. A. Colino.

Informó seguidamente de las intensas reuniones de los Subcomités I (estándares 1087 y 784), III, IV y V. Se produjo a continuación un animado debate sobre la relación de la actividad de AETER con la del Comité 191, sus objetivos y la situación de AETER como valedora de la Terminología en español. Intervinieron en el debate los socios T. Cabré, A. Alcina, J. Gómez de Enterría, A. Pareja, Ch. Vargas, P. Fernández Nistal, M. Lorente y J. García Palacios. Se acordó implementar la visibilidad de toda la actividad de AETER en el seno de AENOR e ISO para información de los socios y para dar valor al trabajo realizado.

El Secretario de la Asociación disculpó la asistencia de los socios D. Miguel Ibáñez y D. Emilio Muñiz, remitidas por escrito a la Secretaría, e informó a la Asamblea de las altas y bajas de socios producidas durante el año, según consta en el Anexo II.

La Presidenta, Dña. Teresa Cabré, toma la palabra para informar a la Asamblea de la situación del Proyecto *Terminesp.* y de los avances realizados. La vía institucional que se había ido siguiendo hasta el momento parece agotada, sin progreso ni posibilidades de obtenerlo. Informó de la propuesta desde la Comisión de Traducción de la Comisión Europea de mantener abierta una vía “oficiosa”, lo que aceptó la Junta, a partir del subproyecto *Valiter*, dando forma a los trabajos de *Valiter* y ofrecer esta información, además de la Wikilengua, a través de la web de AETER. En este punto se abrió un debate sobre el particular, en el que intervinieron los socios D. Joaquín García Palacios, Dña. Guadalupe Aguado y Dña. Mercé Lorente, proponiendo ideas y procedimientos para adoptar una nueva estrategia con respecto al proyecto *Terminesp* sin abandonarlo. Dña. M. Lorente propone

redactar un manifiesto *Terminesp*, visible a través de la web, en el que quedara constancia de la vigencia del mismo y de su necesidad, aportando toda la documentación generada y las labores realizadas, manifiesto que se haría llegar igualmente a las instituciones con las que se haya establecido contacto a lo largo de la vida del proyecto.

La vocal Amparo Alcina informó sobre la página web de la Asociación, en la que se ha activado una zona privada para los socios. Manifiestó igualmente que es deseable un mayor dinamismo y una mayor visibilidad de las informaciones y actividades, tanto de cara a los socios como al público general, por lo que se solicita a los socios la utilización de la web como escaparate de sus actividades. Se propone también colgar en la web los trabajos de Dña. Amelia de Irazazábal, así como otros proyectos realizados por los socios. También se acuerda no hacer visibles los listados de nombres y datos de socios en la zona pública de la web.

3. Informe del ejercicio económico vigente

La Tesorera de la Asociación, Chelo Vargas, informó brevemente del estado de cuentas del período correspondiente al ejercicio de 2012, que previamente ha repartido entre los asistentes. La presidenta de la Asociación interviene para puntualizar que los datos económicos positivos se justifican por la reserva que se había hecho de una partida de gasto para la contratación de personal para el proyecto *Terminesp* que finalmente no se ha llevado a cabo.

La presidenta manifiesta igualmente su felicitación a la tesorera Dña. Chelo Vargas, por su buena gestión, a lo que se une la Asamblea, aprobando el informe por asentimiento unánime.

4. Renovación de la Junta Directiva

El Secretario informó a la Asamblea de los procedimientos establecidos en los Estatutos para la pertinente renovación de la Junta Directiva, según se ha recogido en la convocatoria de la Asamblea. Asimismo comunicó que en la secretaría se habían recibido las candidaturas de D. Manuel Martí, D. Joaquín García Palacios, Dña. Mercé Lorente y Dña. Guadalupe Aguado para cubrir las cuatro vacantes, por lo que interrogó a la Asamblea sobre su incorporación a la Junta. Pronunciada esta por asentimiento unánime sobre los cuatro candidatos, se procedió a la proclamación de la nueva Junta Directiva, formada por los siguientes socios: Dña. Guadalupe Aguado, Dña. Mercé Lorente, Dña. Amparo Alcina, Dña. Purificación Fernández Nistal, Dña. Chelo Vargas, D. Manuel Martí y D. Joaquín García Palacios.

En nombre de la Junta entrante, Dña. Guadalupe Aguado agradeció a los miembros salientes su labor de estos años, a lo que contestaron con sentidas palabras de agradecimiento la presidente saliente, Teresa Cabré, el secretario saliente, Fernando Pardos, y la vocal saliente Dña. Josefa Gómez de Enterría.

5. Celebración de las próximas Jornadas AETER 2013

La socia Dña. Josefa Gómez de Enterría, de la Universidad de Alcalá de Henares, se ofrece para la organización de las Jornadas del año 2013, con el apoyo del socio D. Manuel Martí y el Departamento de Filología de dicha Universidad. La Asamblea así lo acepta y agradece.

6. Ruegos y preguntas

No hubo. Sin más asuntos que tratar se levanta la sesión cuando son las 18:40 horas del día 23 de noviembre de dos mil doce.

De todo lo cual como Secretario doy fe.

Fernando Pardos
Secretario de AETER

VºBº Teresa Cabré
Presidente de AETER

ANEXO I

CABRÉ CASTELLVÍ, TERESA
AGUADO DE CEA, Guadalupe
Departamento de Filología de la Universidad de Alcalá (repr. J. Gómez de Enterría)
FERNÁNDEZ NISTAL, PURIFICACIÓN
VARGAS SIERRA, CHELO
Institut Universitari de Lingüística Aplicada-Universitat Pompeu Fabra (repr. M. Lorente)
LORENTE CASAFONT, MERCÈ
PARDOS MARTÍNEZ, FERNANDO
GARCÍA PALACIOS, JOAQUÍN
Departamento de Traducción USAL (Repr. Joaquín García Palacios)
LOSEY LEÓN, MARÍA ARACELI
GARCÍA ANTUÑA, MARÍA
FERNÁNDEZ GARCÍA, MARTA M.
SANTAMARÍA PÉREZ, MARÍA ISABEL
ALCINA CAUDET, M. AMPARO
FIJO LEÓN, Mª. ISABEL
ROLDÁN VENDRELL, MERCEDES
PAREJA LORA, ANTONIO
NAVARRO MARRERO, YANIRA
GUERRERO RAMOS, GLORIA

ANEXO II

altas

Fecha	N.Socio	Apellido	Apellido	Nombre
13/01/12	163	Del Río	Salvador	Isabel
01/01/12	164	Losey	León	Araceli
09/08/12	165	López	Santiago	Mercedes

bajas

30/01/12	146	Dto. Ling. Aplicada UPV		
06/09/12	43	Gonzalo	García	Consuelo
06/09/12	110	Albisa Engineering for Language and electronic documents S.L.		
06/09/12	4	INFOLINGUA, SL, Ediciones Verba, IBEROTERM		
19/09/12	61	Gómez de Enterría, Josefa		